

Ὁκτώηχος - Ἦχος α'.

Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

Μηναῖον - ΤΗ ΙΑ' - ΙΖ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Κυριακὴ τῶν Ἁγίων Προπατόρων.

Μηναῖον - ΤΗ ΙΕ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἐλευθερίου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode 1.

On Sunday Morning

Menaion - December 11-17

Sunday of the Holy Forefathers

Menaion - December 15

Memory of St. Eleftherios

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἀγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἦχος α'.

Στίχ. α'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνητο.

Στίχ. β'. Αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνητο.

Antiphon III.

Mode 1.

Verse 1: *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.* [SAAS]

Resurrectional Apolytikion.

Mode 1. Automelon.

The stone had been secured with a seal by the Judeans, * and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. * You rose on the third day, O Lord * and Savior, granting life unto the world. * For this reason were the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: * Glory to Your resurrection, O Christ; * glory to Your kingdom; * glory to Your dispensation, only One who loves mankind. [SD]

Verse 2: *Let heaven and earth praise Him.* [SAAS]

The stone had been secured with a seal by the Judeans, * and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. * You rose on the third day, O Lord * and Savior, granting life unto the world. * For this reason were the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: * Glory to Your resurrection, O Christ; * glory to Your kingdom; * glory to Your dispensation, only One who loves mankind. [SD]

*Ἡ, ἀντί τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Ἀναστάσιμα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Διὰ βρώσεως ἐξήγαγε, τοῦ Παραδείσου
ὁ ἐχθρὸς τὸν Ἀδὰμ, διὰ Σταυροῦ δὲ τὸν
ληστήν, ἀντεισήγαγε Χριστὸς ἐν αὐτῷ.
Μνήσθητί μου κρᾶζοντα, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ
Βασιλείᾳ σου.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Προσκυνῶ σου τὰ παθήματα, δοξολογῶ
καὶ τὴν ἀνάστασιν, σὺν τῷ Ἀδὰμ καὶ τῷ
ληστῇ, μετὰ φωνῆς ἀναβοῶ σοι λαμπρᾶς·
Μνήσθητί μου Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ
Βασιλείᾳ σου.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 1.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted.

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth.

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

Resurrectional.

From Octoechos ---

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

Then the foe used eating from the tree *
to get Adam banished from Paradise. * Now
crucified upon a tree, * Christ allowed the
Robber enter it, * when he said: Remember me
* when You come in Your kingdom, O Lord.

[SD]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

I revere and honor and extol * Your holy
Passion, and I glorify * Your resurrection, and
I sing * joining Adam and the Robber and say
* joyfully: Remember me * when You come in
Your kingdom, O Lord. [SD]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἐσταυρώθης ἀναμάρτητε, καὶ ἐν
μνημείῳ κατετέθης ἐκὼν, ἀλλ' ἐξανέστης
ὡς Θεός, συνεγείρας ἑαυτῷ τὸν Ἀδάμ.
Μνήσθητί μου κράζοντα, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ
Βασιλείᾳ σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι,
εἰς ἱκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς
παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου
δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὸν ἐκ
τάφου ἡμῖν ἀνατείλαντα.

Κανὼν τῶν Προπατόρων.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος α'. Σπλάγχνων Ἰωνᾶν.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Τύπωσις Χριστοῦ, τοῦ πάθους
γεγένησαι, σαφῶς Ἰσαὰκ μακαριώτατε,
ἀναγόμενος, πατρικῇ εὐπειθείᾳ τοῦ
θύεσθαι· διὰ τοῦτο μεμακάρισαι, καὶ φίλος
Θεοῦ, ὥφθης ὄντως γνησιώτατος, μετὰ
πάντων Δικαίων σκηνοῦμενος.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὡφθῃ Ἰακώβ, θεράπων πιστότατος, τοῦ
πάντων Θεοῦ· ὅθεν ἐπάλαυσε, μετ' Ἀγγέλου
νοῦς, καθορῶν τὸν Θεὸν μετωνόμασται· καὶ
καθεύδων θείαν κλίμακα τεθέαται, ἥπερ
Θεὸς ἐπεστήρικτο, ὁ σαρκὶ προσπλακεῖς
ἀγαθότητι.

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

Sinless Savior, You were crucified * and
laid in a tomb voluntarily. * But then, as God,
You arose, * resurrecting Adam with yourself.
* He cried out: Remember me * when You
come in Your kingdom, O Lord. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

We Your people now invoke the name
* of Your holy Mother entreating for us. * O
Good One, at her fervent prayers, * send Your
mercies to us, Christ, as we sing * glorifying
You who rose * from the sepulcher, like a sun
for us. [SD]

Canon for the Forefathers.

From Menaion ---

Ode vi. Mode 1. N/M (Such as it received.)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

You clearly became a figure of Christ's
Passion, / most blessed Isaac, / as you were
raised up to be sacrificed / through your
Father's ready obedience. / Therefore you are
blessed, and revealed as a true friend of God, //
and you dwell with all the righteous. [OCA]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

Jacob was seen to be a most faithful
servant of the God of all: / He wrestled with
an angel; / his name was changed as he beheld
God with his mind, / and as he slept, he
beheld the divine ladder upon which our God

Δόξα.

Στέργων Ἰωσήφ, πατρὸς τὴν
εὐπείθειαν, ἐν λάκκῳ βληθεὶς,
προσαπεμπόληται, εἰς προτύπωσιν, τοῦ
τυθέντος ἐν λάκκῳ βληθέντος Χριστοῦ,
σιτοδότης τε Αἰγύπτου ἐχρημάτισε, σώφρων
γεγονὼς καὶ δίκαιος, Βασιλεὺς τε παθῶν
ἀληθέστατος.

Καὶ νῦν.

Νέον ἐπὶ γῆς, παιδίον γνωρίζεται, ὁ ὢν
σὺν Πατρὶ αἰεὶ καὶ Πνεύματι, σπαργανοῦται
δέ, ὁ τὴν γῆν σπαργανώσας ὁμίχλῃ σαφῶς,
καὶ ἐν φάτνῃ τῶν ἀλόγων ἀνακέκλιται
τούτου νῦν προεορτάσωμεν, γεγηθότες τὴν
ἄσπορον γέννησιν.

came down//Who in His goodness was united
with the flesh. [OCA]

Glory.

Joseph as a lover of obedience to his
Father,/was cast into a pit and sold./Thus
he prefigured Christ Who was sacrificed and
went down into the pit./He was appointed
to feed Egypt with corn,//for in chastity
and righteousness he truly ruled over the
passions. [OCA]

Both now.

The Existing One, eternally with the
Father and the Spirit,/is known as a little
child on earth./He Who was revealed
clothing the earth with clouds/is wrapped
in swaddling clothes and laid in a manger
of dumb beasts./Now let us rejoice in
the prefeast//as we celebrate His seedless
Nativity! [OCA]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλουῖα.

Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν διὰ
τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι
ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ,
δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ
σου, μόνε φιλάνθρωπε.

Τῶν Προπατόρων.

Ἦχος β'.

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας
ἐδικαίωσας, τὴν ἐξ ἔθνων δι' αὐτῶν
προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν.
Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ
σπέρματος αὐτῶν, ὑπάρχει καρπὸς
εὐκλεῆς, ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε. Ταῖς
αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τερέων ποδήρει κατακοσμούμενος, καὶ
αἱμάτων τοῖς ρείθροις ἐπισταζόμενος, τῷ
Δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ ἀνέδραμες,
Ἐλευθέριε σοφέ, καθαιρέτα τοῦ Σατᾶν.
Διὸ μὴ παύσῃ πρεσβεύων, ὑπὲρ τῶν πίστει
τιμώντων, τὴν μακαρίαν σου ἄθλησιν.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, risen
from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Hymns After the Small Entrance.

From Octoechos ---

Resurrectional Apolytikion.

Mode 1. Automelon.

The stone had been secured with a seal
by the Judeans, * and a guard of soldiers
was watching Your immaculate body. * You
rose on the third day, O Lord * and Savior,
granting life unto the world. * For this reason
were the powers of heaven crying out to You,
O Life-giver: * Glory to Your resurrection,
O Christ; * glory to Your kingdom; * glory
to Your dispensation, only One who loves
mankind. [SD]

For the Forefathers.

Mode 2.

By faith You justified the Forefathers,
having through them betrothed to yourself
the Church that came out of the nations. The
saints are boasting in glory; for the glorious
fruit, the Virgin who without seed gave
birth to You, is from their progeny. At their
entreaties, O Christ our God, save our souls.

[SD]

For the Hieromartyr.

From Menaion ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

You were fully adorned with the sacred
priestly robes. * You were dripping with
streams of your own martyric blood. * In this
state, you ran to Christ your Master, O blessed
Saint * Eleftherius, destroyer of Satan; you are
wise. * Therefore cease not interceding * for

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου - - -

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,
Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ἁγίου.

Προκείμενον. Ἦχος βαρὺς. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ
ὁσίου αὐτοῦ.

Στίχ. *Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;*

2Τι 1:8-18

Τέκνον Τιμόθεε, μὴ οὖν ἐπαισχυνηθῇς
τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ
τὸν δέσμιον αὐτοῦ· ἀλλὰ συγκακοπάθησον
τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ, τοῦ
σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει

us who loyally honor * your blessed contest of
martyrdom. [SD]

Apolytikion of the Parish Church

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion - - -

Kontakion.

Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin Maid * goes to the
grotto to give birth * to the pre-eternal Word *
in an ineffable manner. * Dance for joy, all the
inhabited earth, on hearing. * Glorify along
with Angels and with the shepherds * Him
who willed that He appear as * a newborn
Child, * the pre-eternal God. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Saint.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the
death of His holy one. [SAAS]

Verse: *What shall I give back to the Lord for
all He rendered to me?* [SAAS]

2 Tim. 1:8-18

Timothy, my son, do not be ashamed
then of testifying to our Lord, nor of me his
prisoner, but share in suffering for the gospel
in the power of God, who saved us and called
us with a holy calling, not in virtue of our

ἀγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατὰ
 ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν
 ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων
 αἰώνιων, φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς
 ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ
 Χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον,
 φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ
 τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ
 καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν.
 Διὰ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλὰ οὐκ
 ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ὅτι πεπίστευκα,
 καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν
 παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν
 ἡμέραν. Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων
 λόγων ὧν παρὰ ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει
 καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Τὴν καλὴν
 παραθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου
 τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν. Οἶδας τοῦτο, ὅτι
 ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
 ὧν ἐστὶν Φύγελος καὶ Ἑρμογένης. Δῶν
 ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ· ὅτι
 πολλάκις με ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἄλυσίν μου
 οὐκ ἐπαισχύνηται, ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ,
 σπουδαιότερον ἐζήτησέν με καὶ εὑρεν - δῶν
 αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου
 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ - καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ
 διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. δ'.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς
 ἱερεῦσιν αὐτοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ
 Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

works but in virtue of his own purpose and
 the grace which he gave us in Christ Jesus
 ages ago, and now has manifested through
 the appearing of our Savior Christ Jesus,
 who abolished death and brought life and
 immortality to light through the gospel. For
 this gospel I was appointed a preacher and
 apostle and teacher, and therefore I suffer
 as I do. But I am not ashamed, for I know
 whom I have believed, and I am sure that he
 is able to guard until that Day what has been
 entrusted to me. Follow the pattern of the
 sound words which you have heard from me,
 in the faith and love which are in Christ Jesus;
 guard the truth that has been entrusted to
 you by the Holy Spirit who dwells within us.
 You are aware that all who are in Asia turned
 away from me, and among them Phygelos
 and Hermogenes. May the Lord grant mercy
 to the household of Onesiphoros, for he
 often refreshed me; he was not ashamed of
 my chains, but when he arrived in Rome he
 searched for me eagerly and found me - may
 the Lord grant him to find mercy from the
 Lord on that Day and you well know all the
 service he rendered at Ephesos. [RSV]

Alleluia. Mode pl. 4.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Moses and Aaron are among His
 priests. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: The righteous cried, and the Lord
 heard them. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Τὸ Εὐαγγέλιον
Κυριακὴ Τῶν Προπατόρων.**

Λου ιδ' 16-24

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἡδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες, ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκείνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. καὶ εἶπεν ὁ δούλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δούλον· Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

**The Gospel
Sunday For the Forefathers.**

Lk. 14:16-24

The Lord said this parable: "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time of the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I must go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and there is still room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet. For many are called, but few are chosen.'" [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth

τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 148.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλούϊα.

καὶ τὸ ἐξῆς·

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.
Ἀλληλούϊα.

**Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, τοῦ
ἁγίου Ἱερομάρτυρος Ἐλευθερίου, καὶ τῶν
ἁγίων Προπατόρων, ὧν καὶ τὴν μνήμην
ἐπιτελοῦμεν; καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ
φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 148.

Praise the Lord from the heavens, praise
Him in the highest. Alleluia. [SAAS]

and the following:

Communion Hymn. Psalm 111/112.

The righteous will be remembered for
ever. Alleluia. [RSV]

**Hymn after Holy Communion.
Mode 2.**

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May He Who rose from the dead, Christ
our true God, through the intercessions of His
all-pure and all-immaculate holy Mother, the
power of the precious and life-giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
powers of heaven, the supplications of the
honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, of the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, of the holy, glorious,
and triumphant martyrs, of our righteous
and God-bearing fathers, **(local patron
saint)**; of the holy and righteous ancestors
of God Joachim and Anna, the holy and
glorious hieromartyr Eleftherios, and the holy
Forefathers, whose memory we observe; and
of all the saints, have mercy on us and save
us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Κατάλυσις οίνου καὶ ἐλαίου.

Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat, fish, dairy, and eggs.

Εἶναι ἡ νηστεία πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

It is the Christmas fast.